



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 nr. 80, MD-2012 Chișinău • Tel.: (373 22) 578205 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/2 /290- 4385 din „21” mai 2020

La nr. 02/2581 din 18.05.2020

Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale prezentat pentru inițierea negocierilor asupra proiectului *Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială*, și în limitele competenței sale, comunică următoarele.

Referitor la proiectul Acordului de grant, se atrage atenția asupra faptului că în conformitate cu prevederile alineatului 5, subalineatul (1), litera (b), autoritatea responsabilă a Beneficiarului, în cazul dat MSMPS, fără a utiliza sursele din grant, va suporta taxele vamale, taxele interne și alte taxe fiscale care pot fi impuse în Republica Moldova în legătură cu achiziționarea produselor și/sau a serviciilor. Drept urmare, în condițiile în care se dorește de a scuti de taxe achiziționarea produselor și/sau a serviciilor, se propune următoarea redacție:

“(b) to ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the country of the Recipient with respect to the purchase of the Products and/or the Services be exempted;”.

De asemenea, se consideră judicios de a preciza cu partea niponă necesitatea de a menține prevederea expusă în alineatului 5, subalineatul (1), litera (h) referitor la angajamentul Guvernului Republicii Moldova de “a asigura siguranța persoanelor implicate în implementarea Programului în țara Beneficiarului”. În cazul care astfel de prevedere se va menține în textul tratatului, se recomandă de a consulta suplimentar și poziția instituțiilor de competența cărora ține acest aspect.

Totodată, ținând cont de faptul că în proiectul tratatului, la capitolul “Înregistrări de Discuții” („Record of Discussions”) se menționează despre interacțiunea delegațiilor de negociatori, se constată necesitatea de a completa proiectul hotărârii Guvernului cu un punct nou referitor la componența delegației moldovenești, în conformitate cu art. 8 din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

În acest sens, pentru participare la runda de negocieri pe marginea proiectului Acordului nominalizat, din partea MAEIE se desemnează dna Irina Cojocar, Secretar I al Secției Tratat Bilaterale, Direcția Drept Internațional.

Digitally signed by Socolan Dumitru  
Date: 2020.05.21 11:27:19 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



În conținutul Argumentării:

- se va menționa faptul că Acordul intră în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a notificării în scris din partea Guvernului Republicii Moldova cu privire la finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia;
- se va indica termenul de valabilitate a Acordului 31 martie 2021, precum și posibilitatea de a modifica prevederile acestuia prin consimțământul comun al părților;
- se va descrie impactul tratatului asupra aspectului cultural și social;
- la aspectul instituțional și organizatoric, se va descrie Comitetul consultativ ce urmează a fi format de către Părți, precum și rolul Agentului ce urmează a fi angajat de către Beneficiar pentru procurarea produselor și / sau serviciilor, conform celor prevăzute în Proces-verbal cu privire la detaliile procedurale, din proiectul tratatului;
- la aspectul financiar, se va preciza forma angajamentului financiar din partea Republicii Moldova, fie achitarea, fie scutirea de taxe la achiziționarea de produse și/sau a servicii;
- la capitolul "C. Mandatul pentru negocieri" se vor indica membrii delegației moldovenești, precum și propunerile ce urmează a fi prezentate părții nipone pe marginea proiectului Acordului;
- se va insera un capitol nou "D. Procedura negocierilor", ce urmează a fi redactat în conformitate cu cerințele expuse în Anexa nr. 1 la Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015.

Dumitru SOCOLAN  
Secretar de Stat



Ministerul Economiei  
și Infrastructurii  
al Republicii Moldova

Nr. 13-3114  
Din 25.05.2020

## Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale

Prin prezenta, urmare examinării demersului nr.02/2581 din 18.05.2020 cu privire la avizarea proiectului hotărârii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială, în limita competențelor funcționale, comunicăm următoarele.

Ținând cont de prevederile Legii nr. 595/199 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (art. 8) pentru negocierea Acordului menționat urmează a fi desemnată delegația de negociatori. Prin urmare, considerăm oportun includerea în proiectul hotărârii de Guvern a unui articol suplimentar cu privire la desemnarea grupului de negociatori și acordarea împuternicirilor pentru semnarea documentelor relevante.

Secretar de stat

Digitally signed by Drăgălin Iuliana  
Date: 2020.05.27 10:00:54 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Country: Moldova



Iuliana DRĂGĂLIN

Ex.: Olga Volcov  
Tel.: 022-250-623

Acest document conține date cu caracter personal, prelucrate în cadrul Registrului de evidență a corespondenței din cadrul Ministerului Economiei și Infrastructurii nr.0000537-005, înregistrat în Registrul de evidență al operatorilor de date cu caracter personal [www.registru.datepersonale.md](http://www.registru.datepersonale.md). Prelucrarea ulterioară a acestor date poate fi efectuată numai în condițiile prevăzute de Legea nr.133 din 08 iulie 2011 privind protecția datelor cu caracter personal.



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

27.05.2020	nr.	11/2-09/186
La nr. 02/2581	din	18.05.2020

**Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale**

Prin prezenta, Ministerul Finanțelor (MF), cu referință la demersul *Ministerului Sănătății, Muncii și Protecției Sociale (MSMPS) nr. 02/2581 din 18.05.2020* privind examinarea *Proiectului Hotărârii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică socială*, și reieșind din competența sa funcțională, comunică următoarele.

Ținând cont de prevederile art.8 din *Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova*, pentru negocierea Acordului menționat urmează a fi desemnată delegația pentru negocieri. Prin urmare, considerăm oportun includerea în proiectul Hotărârii de Guvern a unui punct suplimentar cu privire la desemnarea grupului de negociatori și acordarea împuternicirilor pentru semnarea documentelor relevante. În acest sens, pentru participarea la negocieri pe marginea proiectului Acordului nominalizat, din partea MF se desemnează **dna Iulia Ciumac, Șef al Direcției Asistență Externă**. (tel. 022-26-26-63, E-mail: [iulia.ciumac@mf.gov.md](mailto:iulia.ciumac@mf.gov.md))

În condițiile în care, la o etapă ulterioară, părțile convin să încheie/întocmească liste (în sensul pct. 2 din Acord) cu bunuri și servicii, care vor fi realizate din contul sumei ce constituie obiect al acordului de grant, se consideră imperios a se indica expres în text listele respective.

Concomitent, informăm faptul că proiectele finanțate din surse externe necesită a fi reflectate în bugetul de stat conform cadrului normativ în vigoare.

Alte propuneri și/sau obiecții vor fi expuse la etapa de negocieri cu partea niponă.

**La Nota de argumentare**

La *Compartimentul B Analiza de impact, punctul 6*, se consideră oportun revizuirea frazei “*cu excepția asigurării sau scutirii de taxele interne (vamale și fiscale), care sunt prevăzute de legislația națională*”, prin prisma modului de aplicare a facilităților fiscale și vamale aferente realizării proiectelor de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, în speță *Acordul de cooperare tehnică dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei, semnat la Chișinău la 14 mai 2008 și ratificat prin Legea nr. 225-XVI din 30 octombrie 2008*.

**Secretar de Stat**

Digitally signed by Ivanicichina Tatiana  
Date: 2020.06.01 09:49:34 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



**Tatiana IVANICICHINA**



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 022 233340, fax: 022 234 797  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)

26.05.2020 nr. 08/3877

Nr. 02/2581 din 18.05.2020

**Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale**

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent *inițierii negocierilor asupra proiectului Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială (în continuare – Acord)* și, în limita competențelor funcționale, relevă următoarele.

Cu referire la *proiectul hotărârii de Guvern*, atât în versiunea română, cât și cea în limba rusă, în dispozițiile finale, sugerăm completarea normei de la pct. 3 cu sintagma „în Monitorul Oficial al Republicii Moldova”.

În partea ce ține de proiectul *Acordului*, întrucât reprezintă un acord întocmit prin schimb de note, invocăm necesitatea de a se ține cont de prevederile Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015, în partea ce ține de structura tratatului încheiat prin schimb de note (a se vedea pct. 27). Totodată, se va respecta imperativitatea prezentării de către organul responsabil a textului proiectului de tratat în limba română.

În condițiile în care, la o etapă ulterioară, părțile convin să încheie /întocmească liste (în sensul pct. 2 din Acord) cu bunuri și servicii, care vor fi realizate din contul sumei ce constituie obiect al acordului de grant, se consideră imperios a se indica expres în text statutul juridic al acestor acte. Mai mult ca atât, setul de acte prezentat spre avizare conține textul *minutei privind aspectele procedurale ale implementării* și multiple anexe. Întrucât textul Acordului nu face referire la respectivul document iar acesta din urmă conține atât obligații pentru beneficiar, cât și reguli de procedură aferente implementării, se vor face ajustările de rigoare pentru a putea fi dedusă valoarea juridică a acestor norme în raport cu clauzele Acordului.

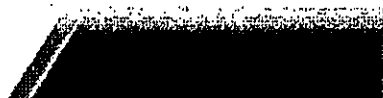
**Radu FOLTEA**

Digitally signed by **Secretar de stat**  
Date: 2020.05.26 09:25:00 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova





AGENȚIA MEDICAMENTULUI  
ȘI DISPOZITIVELOR MEDICALE



GUVERNUL  
REPUBLICII MOLDOVA

19.05.2020 Nr. Rp02-001809  
La nr. 02/2581 din 18.05.2020

**Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale**

Or. Chișinău, str. Vasile Alecsandri, 2, MD-2009

e-mail: [office@msmps.gov.md](mailto:office@msmps.gov.md)

[www.msmps.gov.md](http://www.msmps.gov.md)

Prin prezenta, Agenția Medicamentului și Dispozitivelor Medicale, comunică despre susținerea proiectul hotărârii Guvernului „ *cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială.* ”, fără a avea careva obiecții.

Director general

Silvia CIBOTARI

Ex. A. Talpalaru  
Șef Secția juridică

Agencia Medicamentului și Dispozitivelor Medicale  
Medicines and Medical Devices Agency

Republica Moldova, MD-2028, Chișinău, str. Korolenko, 2/1  
tel. +373 22 884 301, e-mail: [office@amdmd.gov.md](mailto:office@amdmd.gov.md) Web: [www.amdmd.gov.md](http://www.amdmd.gov.md)





## **Comisia politică externă și integrare europeană**

### **AVIZ CONSULTATIV**

**cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială.**

Comisia Politică Externă și Integrare Europeană a examinat proiectul *Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind furnizarea de echipament medical în cadrul Programului de dezvoltare economică și socială* și, în temeiul art.7 alin (2) din Legea nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor acestuia.

Totodată comisia atenționează asupra necesității consultării comisiei politice externe și integrare europeană după finalizarea negocierilor și până la semnarea Acordului în conformitate cu prevederile art. 8<sup>1</sup> al Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

**Igor VREMEA**

**Președintele Comisiei**